



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание Комиссии экспертов МПОГ
и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов

Женева, 15–19 сентября 2014 года

Пункт 4 предварительной повестки дня

Толкование МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ

**Нанесение на транспортный пакет маркировочной
надписи "ТРАНСПОРТНЫЙ ПАКЕТ"**

Передано правительством Испании^{1,2}

Резюме

Существо предложения: Ставится вопрос о том, применяется ли первый абзац пункта 5.1.2.1 а) после подпункта ii) как к подпункту i), так и к подпункту ii).

¹ В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2014–2015 годы (ЕСЕ/TRANS/240, пункт 100; ЕСЕ/TRANS/2014/23, направление деятельности 9, пункт 9.2).

² Распространено Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) под условным обозначением OTIF/RID/RC/2014/42.



Введение

1. Пункт 5.1.2.1 а) МПОГ/ДОПОГ гласил следующее:

а) На транспортный пакет должны наноситься:

i) маркировочная надпись "ТРАНСПОРТНЫЙ ПАКЕТ"; и

ii) номер ООН с предшествующими ему буквами "UN", требуемый для упаковок в соответствии с подразделами 5.2.1.1 и 5.2.1.2, знаки, требуемые для упаковок в соответствии с разделом 5.2.2, и маркировочный знак вещества, опасного для окружающей среды, если таковой требуется для упаковок в соответствии с подразделом 5.2.1.8, для каждого опасного груза, содержащегося в данном транспортном пакете,

если не видны номера ООН, знаки опасности и маркировочный знак вещества, опасного для окружающей среды, характеризующие все опасные грузы, содержащиеся в данном транспортном пакете, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 5.2.2.1.11. Если для разных упаковок требуется один и тот же номер ООН, один и тот же знак опасности или маркировочный знак вещества, опасного для окружающей среды, их достаточно нанести лишь один раз.

Маркировочная надпись "ТРАНСПОРТНЫЙ ПАКЕТ", которая должна быть хорошо видна и разборчива, должна быть выполнена на официальном языке страны происхождения и, кроме того, если этот язык не является английским, немецким или французским, — на английском, немецком или французском языке, если в соглашениях, заключенных между странами, участвующими в перевозке, не предусмотрено иное.

Обсуждение

2. С одной стороны, абзац после подпункта ii) ("если не видны номера ООН...") напечатан с таким же отступом, как подпункты i) и ii), и поэтому можно считать, что данный абзац применяется как к подпункту i), так и к подпункту ii). С другой стороны, содержание данного абзаца явно относится только к подпункту ii), и поэтому можно считать, что он применяется только к подпункту ii).

Предложение

3. Испания хотела бы получить толкование по поводу того, применяется ли абзац, расположенный после подпункта ii), как к подпункту i), так и к подпункту ii), и следует ли не наносить на транспортный пакет маркировочную надпись "ТРАНСПОРТНЫЙ ПАКЕТ", если номер ООН, знаки опасности и маркировочный знак вещества, опасного для окружающей среды, хорошо видны?